

Т. Л. Полякова,

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет, г. Харьков

ГРАФИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА В ЖАНРЕ ТВИТТИНГ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

Статья посвящена анализу вопросов интернет-коммуникации, одним из которых стало появление новых интернет-жанров, ставших предметом исследования новой области интернет-лингвистики – виртуального жанроведения. Рассматривается использование основных графических средств жанра твиттинг в англоязычной политической интернет-коммуникации.

Ключевые слова: интернет-коммуникация, интернет-жанр, виртуальное жанроведение, твиттинг, графические средства.

ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ У ЖАНРІ ТВИТТИНГ В АНГЛОМОВНІЙ ПОЛІТИЧНІЙ ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ

Стаття присвячена аналізу питань інтернет-комунікації, одним з яких стала поява нових інтернет-жанрів, які стали предметом дослідження нової галузі інтернет-лінгвістики – віртуального жанрознавства. Розглядається використання основних графічних засобів жанру твіттинг в англomовній політичній інтернет-комунікації.

Ключові слова: інтернет-комунікація, інтернет-жанр, віртуальне жанрознавство, твіттинг, графічні засоби.

GRAPHICAL MEANS IN THE GENRE TWITTING IN THE ENGLISH-LANGUAGE POLITICAL INTERNET-COMMUNICATION

The article focuses on the issues of the development of information technologies that led to the emergence of Internet-communication. Active use of the Internet in many spheres, including politics, has led to the emergence of political Internet-communication. One of the most popular Internet services, widely used in the field of politics, is Twitter. Along with the growing popularity of this service it is possible to speak about the appearance of twitting – a digital genre initiated by the Internet-service Twitter.

Analysis of linguistic and non-linguistic means used in digital genres is one of the directions of research of digital genres studying – a new field of Internet linguistics.

One of the most important stylistic devices in the genre twitting in the English language political Internet-communication is the use of graphical means.

As a result of the study the following cases of graphical means use have been identified: multiple writing of punctuation marks, using capital letters when writing individual words, groups of words and sentences; multiple use of one and the same letter in a word; graphical symbols which have a functional meaning.

The use of graphical stylistic means in the genre twitting in the sphere of political communication is of a sporadic nature. It can be explained by the prevalence of the informative function in the genre. It is also a feature of a writing style of a political leader.

Key words: Internet-communication, digital genre, digital genre studying, twitting, graphical means.

Постановка проблеми. Інтернет-комунікація, вошедшая в нашу жизнь с появлением Інтернету и последующим бурным развитием інформаційних технологій, кардинальним образом изменила наше представление о жизни, способах получения информации, характере общения, структуре комунікації в целом. Постепенно возможность осуществления только лишь доступа к контенту в пространстве Інтернету стало недостаточно и «...возникла потребность общения в Сети, индивидуального или коллективного самовыражения для уже значительно увеличившегося количества интернет-пользователей» [2, с. 15]. Множество людей оказывается включенным в международную систему общения, которая связывает представителей разных культур и традиций. Современный человек уже не мыслит свою жизнь без ежедневного общения посредством электронных писем, чатов, компьютерных конференций, социальных сетей.

Новейшие інформаційные технологии и формирующиеся на их основе социально-коммуникативные практики с каждым днем все больше упрочивают свои позиции во всех сферах нашей жизни, будь то просто межличностное общение, наука, образование, политика, и т.д., делая компьютерное общение одним из ведущих способов комунікації.

Одним из наиболее популярных интернет-сервисов, активно используемых во многих сферах и, в частности, в сфере политики, является Твиттер.

Все больше видных политиков, особенно американских, создают в Твиттере официальные аккаунты, используя данный коммуникативный сервис как своего рода пресс-центр для связи с общественностью и весьма активно используют его возможности в предвыборных кампаниях, при общении с электоратом.

Одновременно с появлением, стремительным развитием и ростом популярности Твиттера в сфере политики, стало возможным говорить и о появлении твиттинга – нового интернет-жанра, обеспечивающего общение с помощью интернет-сервиса Твиттер, и основной коммуникативной единицей которого является твит – сообщение в форме краткого текста, ограниченного 140 знаками.

Анализ последних исследований и публикаций. Использование Інтернету в целях комунікації в различных сферах, включая и сферу политики, привело к возникновению новой области языкознания – интернет-лингвистики, которая за относительно короткое время своего существования прочно заняла свое место в сфере как отечественного, так и зарубежного языкознания, привлекая внимание многих известных ученых-лингвистов [3; 7; 8; 9].

Особое внимание получило виртуальное жанроведение – область интернет-лингвистики, занимающаяся исследованием проблем, связанных с классификацией, описанием на различных уровнях отдельных интернет-жанров, возникающих в данной інформаційно-коммуникативной среде. Но, если описанию традиционных жанров интернет-комунікації (электронное письмо, чат, виртуальные конференции) посвящено достаточно большое количество работ [4; 6; 8], то описанию жанров 2.0, к которым относится и твиттинг, как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике, ввиду их относительно недавнего возникновения и, возможно, вследствие того, что интернет-жанры появляются, формируются, видоизменяются намного быстрее, чем в реальной комунікації, уделяется не так много внимания, что и обуславливает актуальность данного исследования.

Таким образом, **предметом** данной работы являются графические средства твиттинга как одного из жанров интернет-комунікації.

Целью работы является определение и анализ основных графических средств жанра твиттинг в англоязычной политической интернет-комунікації.

Материалом исследования послужили сообщения, собранные с официальных домашних страниц десяти наиболее популярных (по количеству последователей) в Твиттере политических деятелей США.

Изложение основного материала исследования. Языковые и неязыковые средства представляют наибольший интерес при анализе жанра твиттинг, используемого в сфере политики, поскольку совмещают в себе как традиционные языковые средства, так и средства, возникшие благодаря новым цифровым технологиям. Использование инновационных технологий оказывает большое влияние на язык, обслуживающий интернет-коммуникацию и ее отдельные жанры, что находит свое отражение на всех языковых уровнях.

Графические средства являются важным стилистическим приемом, представляющим большой интерес как для исследователей традиционных форм коммуникации [1; 5], так и интернет-коммуникации [3; 6].

Основной целью использования графических стилистических средств в интернет-жанрах является передача эмоциональной окраски высказывания, т.е. тех чувств и эмоций, которые автор хочет передать адресату, а также передача эмфатического усиления, когда автор намерен подчеркнуть смысл всего высказывания или его части. Ввиду, в основном, письменной формы коммуникации в сети Интернет, графические средства «...необходимы, чтобы сообщить читателю то, что в устной речи передается просодическими элементами, ударением, тоном голоса, паузами, удлинением или удвоением некоторых звуков и т.д.» [1, с. 226], т.е. они, в какой-то степени, призваны компенсировать отсутствие невербальных средств коммуникации. К основным графическим стилистическим средствам относятся: «...разрядка, написание слова или предложения шрифтом, отличительным от шрифта всего текста, написание слов с заглавных букв, многоточие, изменение орфографии отдельных слов» [5, с. 55]. В интернет-коммуникации к графическим средствам также относят использование смайлов и эмодзи.

В результате проведенного исследования нами были выявлены следующие случаи использования графических средств в жанре твиттинг:

- множественное написание знаков пунктуации – многоточия и восклицательного знака. Данный прием является важным графическим стилистическим средством, которое способствует интонационному выделению высказывания, что крайне важно ввиду письменной формы коммуникации жанра твиттинг. Употребление многоточия отмечено примерно в 1% твитов, что указывает на нехарактерность использования данного средства в твитах политической сферы.

CoryBooker @CoryBooker

#GoDevils!! 2nd win in a row!! Congratulations!

Данное сообщение представляет собой пример множественного написания восклицательного знака. Указанный прием способствует передаче эмоционального настроения автора и помогает хоть в какой-то степени передать все нюансы и разнообразие разговорной речи. Кроме того, в данном примере продемонстрировано использование серии предложений с множественным написанием восклицательного знака, что усиливает передачу эмоциональной взволнованности автора. Использование данного графического средства выявлено только в 5 твитах Кори Букера, что составляет 0.09% всех сообщений и указывает на атипичность данного приема для жанра твиттинг, используемого в политической сфере коммуникации.

Таким образом, можно отметить, что множественное написание знаков препинания не является отличительной чертой жанра твиттинг в сфере политики, где коммуникация носит институциональный характер и основной функцией является информирование;

- написание заглавными буквами отдельных слов, групп слов и целых предложений:

Arnold @Schwarzenegger

WARNING. In 15 minutes, you will see some serious action. Make sure you're sitting down.

CoryBooker @CoryBooker

Ummm, been there done that (and LOVED IT!) RT @sjbrickman: Cory Booker If @BarackObama can do a Reddit AMA u should consider doing one too!

Sarah Palin @SarahPalinUSA

DAN BOMGINO FOR U.S. SENATE

Though political pundits often dismiss conservative candidates running in deep blue... t.co/3u6kqAgb

Выделение заглавными буквами слов является важным графическим средством, которое имитирует некоторые просодические явления, такие, например, как повышенный тон, желание акцентировать наиболее важную, с точки зрения автора, информацию. Не имея возможности использовать интонацию, ударение и другие невербальные средства коммуникации в жанре твиттинг, с помощью данного приема автор акцентирует внимание пользователей к той или иной единице высказывания, выделяя ее графически от остального текста и создавая таким образом эмфатическое усиление.

Так, в данных примерах представлено написание заглавными буквами одного слова (*WARNING*), нескольких слов (*LOVED IT*) и предложения (*DAN BOMGINO FOR U.S. SENATE*).

Как показал анализ, в исследуемом корпусе твитов наиболее часто встречается написание заглавными буквами одного слова, которое используется примерно в 1.5% сообщений (из них 79% – в твитах Кори Букера). Значительно реже политические деятели употребляют написание заглавными буквами нескольких слов – примерно в 0.3% сообщений (из них 89% – в твитах Кори Букера) и крайне редко таким образом выделяют предложения – 0.09% твитов (из них 60% – сообщения Кори Букера).

Можно отметить, что использование написания слов с заглавных букв с целью передачи эмоций, эмфатического усиления высказывания не является характерной чертой жанра твиттинг, используемого в политической сфере, где основной функцией является информирование. Кроме того, большую роль в использовании заглавных букв играет личный фактор, т.е. подобное написание слов является чертой индивидуального стиля автора.

В исследуемом корпусе твитов также отмечено выделение заглавными буквами слов не для эмфатического усиления высказывания, а с функциональной целью. Сюда можно отнести такие слова, как *VIDEO*, *PHOTO*, *FACT*, *POTUS* (*President of the United States*), указывающих на то, что в твите содержится ссылка на фотоматериалы, видеоролик и т.д.:

Barack Obama @BarackObama

VIDEO: How Mitt Romney and Paul Ryan would take us back to the failed, top-down policies of the past. t.co/OY243mma

В представленном примере автор выделяет слово *VIDEO*, используя заглавные буквы, с целью привлечь внимание пользователей на то, что в твите содержится ссылка на видеоролик с дополнительной информацией, касающейся политической программы Митта Ромни и Пола Райана.

Анализ показал, что подобное выделение данных слов встречается примерно в 5.5% твитов, однако около 35% использования данного приема встречается в цитатах, т.е. не принадлежат тем политическим деятелям, твиты которых исследуются. Кроме того, не все политики используют его с одинаковой степенью интенсивности;

- многократное повторение в слове одной и той же буквы:

John McCain @SenJohnMcCain

#7 – \$15 million to establish a new grant program to «improve» the U.S. sheep industry. A *ba-a-a-a-a-d* idea. #FarmBillPork

Данное графическое средство является важным стилистическим приемом, подчеркивающим особую логическую или эмоциональную нагрузку выделяемого слова. Целью многократного повторения буквы в слове является также имитация различных просодических явлений, например, протяженности произнесения слова, особой силы эмоций, интонации, повышенного тона, которые хочет передать автор.

Данный прием отмечен только в 3 твитах всего корпуса сообщений, что указывает на нехарактерность его использования в твитах исследуемого жанра вследствие доминирования информативной функции в данном жанре и политической сферы коммуникации;

- графические символы, имеющие функциональное значение, к которым относятся: # (хэштег), @ и RT. Было установлено, что знак хэштег (#) встречается почти в 30% твитов, знак @ – примерно в 90% сообщений и RT – примерно в 43% сообщений (большую часть которых составляют твиты Кори Букера). Полученные количественные результаты говорят о достаточно большой популярности употребления данных графических символов и связанных с ними особенностями их функционального использования (знак @ и следующее за ним имя пользователя используются для обозначения ответного твита или упоминания; знак хэштег (#) обозначает тематическое слово и употребляется для его включения в общую для пользователей ленту; RT обозначает цитирование сообщения другого пользователя) в жанре твиттинг.

Таким образом, можно сделать **вывод**, что использование графических стилистических средств не является характерным для твиттинга, используемого в сфере политики, и носит скорее эпизодический характер, что объясняется политической сферой использования данного жанра, которая относится к институциональному дискурсу, для которого не характерно употребление средств, передающих эмоциональное состояние автора. Большое влияние на использование графических средств также оказывает доминирование информативной функции в данном жанре. И, наконец, употребление графических средств зависит от языковой личности политического деятеля, т.е. носит индивидуальный характер и является чертой авторского стиля политика.

Перспективными направлениями развития проведенного исследования является детальный лингвостилистический анализ и описание жанрообразующих характеристик твиттинга, используемого в других сферах коммуникации – в сфере бытовой межличностной коммуникации, деловой сфере и образовательной, сравнительный анализ использования жанра твиттинг в данных сферах, а также сравнительный анализ жанра твиттинг с другими интернет-жанрами.

Литература:

1. Арнольд И. В. Стилистика современного английского языка : (Стилистика декодирования) / И. В. Арнольд : Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. язык». – 3-е изд. – М. : Просвещение, 1990. – 300 с.
2. Горошко Е. И. Гипертекст 3.0: лингвистический анализ / Е.И. Горошко // Гипертекст как объект лингвистического исследования : Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, 15 марта 2010 г. – Самара : ПГСГА, 2010. – С. 14–18.
3. Землякова Е. А. Лингвостилистические характеристики жанра англоязычного корпоративного блога : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Землякова Елена Александровна. – Харьков, 2010. – 241 с.
4. Лутовинова О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса : монография / О. В. Лутовинова. – Волгоград : Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. – 477 с.
5. Стилистика английского языка / [А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко]. – К. : «Вища школа», 1984. – 247 с.
6. Щипицина Л. Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации : монография / Л. Ю. Щипицина. – Архангельск : Поморский университет, 2009. – 238 с.
7. Herring S. C. Handbook of pragmatics of computer-mediated communication / S.C. Herring, D. Stein, T. Virtanen. – Berlin : Mouton, 2013. – 758 p.
8. Maynor N. The language of electronic mail : Written speech? / N. Maynor // In Montgomery, Michael & Greta D. Little (eds.) Centennial usage studies. Publications of the American Dialect Society Series. – Tuscaloosa : the University of Alabama Press, 1994. – P. 48–54.
9. Thurlow C. Digital discourse: Language in the new media / C. Thurlow, K. Mroczek. – New York : Oxford University Press, 2011. – 408 p.

УДК 37.02:316.77:316.612-057.875

Т. В. Починюк,

Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины, Беларусь

ПРО ОСОБИСТІСНО-РОЗВИВАЮЧОМУ ЗМІСТІ НАВЧАННЯ МІЖКУЛЬТУРНОМУ СПІЛКУВАННЯ

У статті розглядається соціокультурний розвиток студента в навчанні міжкультурного спілкування. Особливий акцент автор робить на виховному аспекті ініціальної освіти, метою якого є виховання якостей соціокультурної сприйнятливості і соціокультурної ввічливості. Розглянуто зміст виділених соціокультурних якостей.

Ключові слова: особистісно-розвивальний підхід, особистість, міжкультурне спілкування, соціокультурна сприйнятливість, соціокультурна ввічливість.

ABOUT PERSONALITY-DEVELOPING CONTENT OF TEACHING INTERCULTURAL COMMUNICATION

The article deals with personal-development approach to learning intercultural communication. The key terms of personal-development approach are defined such as personality, psychological structure of the personality and abilities. The principles of the approach described are given. The basis of the personality and its components are described. The author singles out self-awareness, orientation of the person (in the needs, interests, ideals, beliefs, motives activities, behavior and outlook), temperament and character, mental processes and states, abilities and inclinations, psychic experience of the person (shown in temperament and character).

The author makes the particular emphasis to the educational aspect of foreign language education which involves gaining experience emotionally, evaluative attitude towards foreign language learner's reality concerning their feelings, emotions, mental processes. All this leads to the sociocultural training of the qualities required in order to achieve mutual understand-